

# ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

от 2 апреля 2004 года № 54

## О государственном языке Кыргызской Республики

(В редакции Законов КР от [8 декабря 2009 года № 307](#), [21 января 2010 года № 8](#), [6 октября 2011 года № 165](#), [25 февраля 2013 года № 33](#), [23 июня 2015 года № 135](#))

### Глава 1 Общие положения

#### Статья 1.

В соответствии с [Конституцией](#) Кыргызской Республики **государственным языком** Кыргызской Республики является кыргызский **язык**.

Кыргызский **язык** как один из главных основ **государственности** Кыргызской Республики функционирует в обязательном порядке во всех сферах **государственной** деятельности и местного самоуправления в порядке, предусмотренном настоящим Законом и другими законами Кыргызской Республики.

В Кыргызской Республике в качестве официального **языка** употребляется русский **язык**.

Кыргызская Республика гарантирует представителям всех этносов, образующих народ Кыргызстана, право на сохранение родного **языка**, создание условий для его изучения и развития.

Не допускается ущемление прав и свобод граждан по признаку незнания **государственного** или официального **языка**.

(В редакции Закона КР от [23 июня 2015 года № 135](#))

#### Статья 2.

Правительство Кыргызской Республики создает все необходимые условия для функционирования и поддержки конституционного статуса **государственного языка**, принимает и финансирует **государственные** программы по его изучению и развитию, а также обучению **государственному языку**.

#### Статья 3.

Кыргызский **язык** как **государственный язык** считается и **языком** межнационального общения в Кыргызской Республике.

### Глава 2 Права граждан в выборе **языка** и гарантии реализации этих прав

#### Статья 4.

Функционирование **государственного языка** на территории Кыргызской Республики не препятствует использованию других **языков**.

Кыргызская Республика придерживается принципа свободного развития **языков** представителей других национальностей, проживающих в республике.

*(В редакции Закона КР [от 23 июня 2015 года № 135](#))*

#### Статья 5.

Граждане Кыргызской Республики обращаются в органы **государственной** власти, местного самоуправления, другие организации и учреждения на **государственном** или официальном **языке**.

#### Статья 6.

Овладение детьми **государственным** и родным **языками** является долгом родителей и поддерживается государством.

### Глава 3

**Использование государственного языка в органах государственной власти, местного самоуправления, других организациях и учреждениях**

#### Статья 7.

Работа органов **государственной** власти и местного самоуправления, других организаций и учреждений Кыргызской Республики осуществляется на **государственном языке**, а в необходимых случаях - и на официальном **языке**.

*См. также:*

*[Решение Конституционной палаты Верховного суда КР от 28 ноября 2013 года №12-р](#)*

#### Статья 8.

Президент Кыргызской Республики, Торага Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, Премьер-министр Кыргызской Республики, председатель Верховного суда Кыргызской Республики, председатель Конституционной палаты Верховного суда Кыргызской Республики обязаны владеть **государственным языком** - уметь читать, писать, излагать свои мысли и публично выступать на **государственном языке**.

Законами Кыргызской Республики могут устанавливаться аналогичные требования для иных должностных лиц **государственных** органов и органов местного самоуправления.

*См. также:*

*[Решение Конституционной палаты Верховного суда КР от 28 ноября 2013 года №12-р](#)*

*(В редакции Законов КР [от 6 октября 2011 года № 165](#), [23 июня 2015 года № 135](#))*

#### Статья 9.

**Государственные** служащие, перечень которых определяется Правительством Кыргызской Республики, обязаны

знать **государственный язык** в объеме, необходимом для исполнения своих должностных обязанностей.

*См. также:*

[Решение Конституционной палаты Верховного суда КР от 28 ноября 2013 года №12-р](#)

#### **Статья 10.**

В Кыргызской Республике официальные документы органов **государственной** власти и местного самоуправления принимаются на **государственном языке** и в случаях, предусмотренных законодательством, переводятся на официальный **язык** и публикуются на двух **языках**. Документ на **государственном языке** считается оригиналом.

Нормативные правовые акты Кыргызской Республики принимаются на **государственном** и официальном **языках**.

Допускается принятие нормативных правовых актов представительных органов местного самоуправления исключительно на **государственном языке** при условии проживания на территории соответствующей административно-территориальной единицы преобладающего числа лиц, владеющих **государственным языком**, и наличия соответствующего решения представительного органа местного самоуправления.

*См. также:*

[Решение Конституционной палаты Верховного суда КР от 28 ноября 2013 года №12-р](#)

(В редакции Закона КР от [25 февраля 2013 года № 33](#))

#### **Статья 11.**

В Кыргызской Республике официальные **государственные** общественно-политические мероприятия (съезды, сессии, конференции, собрания, совещания, переговоры и другие мероприятия) проводятся на **государственном языке**, в необходимых случаях - на официальном **языке**, и обеспечиваются синхронным переводом.

*См. также:*

[Решение Конституционной палаты Верховного суда КР от 28 ноября 2013 года №12-р](#)

(В редакции Закона КР от [23 июня 2015 года № 135](#))

#### **Статья 12.**

(Утратила силу в соответствии с [Законом КР от 21 января 2010 года N 8](#))

#### **Статья 13.**

Органы **государственной** власти, местного самоуправления выдают гражданам официальные документы на **государственном языке**, а в необходимых случаях - и на официальном **языке**.

*См. также:*

[Решение Конституционной палаты Верховного суда КР от 28 ноября 2013 года №12-р](#)

### **Глава 4**

#### **Применение государственного языка в делопроизводстве**

#### **Статья 14.**

В **государственных** органах, органах местного самоуправления, **государственных** организациях и предприятиях делопроизводство осуществляется на **государственном языке**, другие **языки** используются в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

*См. также:*

[Решение Конституционной палаты Верховного суда КР от 28 ноября 2013 года №12-р \(В редакции Закона КР от 23 июня 2015 года № 135\)](#)

#### **Статья 15.**

Разработка предприятиями, организациями, учреждениями Кыргызской Республики научно-технических и проектных документов осуществляется на **государственном** или официальном **языке**.

#### **Статья 16.**

Учетно-отчетная и финансовая документация на предприятиях, в организациях, учреждениях Кыргызской Республики ведется на **государственном** или официальном **языке**.

#### **Статья 17.**

Руководители органов **государственной** власти, местного самоуправления и других **государственных** организаций создают условия своим работникам для изучения **государственного языка**, обеспечивают ведение делопроизводства на **государственном языке**.

### **Глава 5**

#### **Использование **государственного языка** в сфере образования, науки и культуры**

#### **Статья 18.**

В системе образования Кыргызской Республики **государственный язык** является основным **языком** обучения и воспитания в дошкольных образовательных организациях, в организациях начального, среднего и высшего профессионального образования, организациях дополнительного профессионального образования, финансируемых из республиканского и (или) местного бюджетов.

В дошкольных образовательных организациях, общеобразовательных организациях (школах, лицеях, гимназиях), организациях начального профессионального образования с официальным или другими **языками** обучения обеспечиваются преподавание и изучение **государственного языка** на весь период обучения. В организациях среднего и высшего профессионального образования с официальным и другими **языками** обучения преподавание **государственного языка** осуществляется в объемах, установленных Правительством Кыргызской Республики.

В общеобразовательных организациях (школах, лицеях, гимназиях) в обязательном порядке вводятся письменные переводные (из класса в класс), выпускные экзамены, а в организациях начального, среднего и высшего профессионального образования - вступительные и выпускные экзамены по **государственному языку**.

#### **Статья 19.**

В Кыргызской Республике предоставляется свобода выбора **языка** научных работ; создаются условия, поддерживаемые государством, для расширения исследований по всем отраслям науки, их публикации и для всесторонней поддержки достижений науки на **государственном языке**.

Защита научных трудов на соискание ученой степени осуществляется на **государственном** или официальном **языке**.

#### **Статья 20.**

**Государственный язык** в Кыргызской Республике является основным **языком** в сферах культуры, искусства, массовой информации.

Все средства массовой информации, функционирующие на **государственном языке** (телевидение, радио, издательства, органы печати), обязаны соблюдать нормы кыргызского литературного **языка**. Телерадиокомпании независимо **от** форм собственности более половины своих передач ведут на **государственном языке**.

### **Глава 6**

#### **Применение государственного языка в судопроизводстве, в вооруженных силах, в деятельности органов нотариата, записи актов гражданского состояния**

#### **Статья 21.**

Судопроизводство в Кыргызской Республике осуществляется в порядке, установленном процессуальным законодательством Кыргызской Республики.

Участники уголовного судопроизводства, не владеющие **государственным** или официальным **языком**, должны быть обеспечены соответствующим переводом за счет **государственных** средств.

Участники гражданского судопроизводства, не владеющие **государственным** или официальным **языком**, должны обеспечить соответствующий перевод за счет собственных средств.

#### **Статья 22.**

В Вооруженных Силах Кыргызской Республики, Пограничной службе Кыргызской Республики, внутренних войсках и Национальной гвардии Кыргызской Республики, а также во всех воинских формированиях Кыргызской Республики в обязательном порядке функционирует **государственный язык**.

*См. также:*

[Решение Конституционной палаты Верховного суда КР от 28 ноября 2013 года №12-р](#)

#### **Статья 23.**

Нотариальное оформление записи актов гражданского состояния осуществляется на **государственном языке**, а в необходимых случаях - на официальном **языке**.

Запись акта гражданского состояния на **государственном языке** является оригиналом.

*См. также:*

[Решение Конституционной палаты Верховного суда КР от 28 ноября 2013 года №12-р](#)

## Глава 7

### Использование **государственного языка** в названиях, именах и в информации

#### Статья 24.

Названия Кыргызской Республики, административно-территориальных единиц и объектов (улиц, площадей и т.д.), географические названия оформляются на **государственном языке**.

Наименования **государственных** и негосударственных предприятий, учреждений, организаций и заведений в обязательном порядке оформляются на **государственном** и официальном **языках**.

#### Статья 25.

В Кыргызской Республике запись личных имен и фамилий в документах, удостоверяющих личность, осуществляется на **государственном языке** с дублированием на официальном **языке** и соблюдением национальных традиций на основе свободного волеизъявления граждан.

Порядок оформления документов, удостоверяющих личность, определяется Правительством Кыргызской Республики.

#### Статья 26.

Официальные печати и бланки органов **государственной** власти и местного самоуправления, **государственных** и негосударственных учреждений и организаций выполняются на **государственном языке** и дублируются на официальном либо иных **языках**.

#### Статья 27.

В Кыргызской Республике вывески, объявления, преискуранты и другая наглядная информация оформляются сначала на **государственном языке**, затем - на официальном **языке**, а в необходимых случаях также и на других **языках**.

Размер шрифта текста на других **языках** по величине не должен превышать размера шрифта текста на **государственном языке**.

#### Статья 28.

Почтовая и телеграфная корреспонденция на территории Кыргызской Республики оформляется на **государственном языке**, а в необходимых случаях - на официальном **языке**. Адрес корреспонденции, направляемой за пределы республики, указывается на официальном **языке** или на соответствующих иностранных **языках**.

*См. также:*

[Решение Конституционной палаты Верховного суда КР от 28 ноября 2013 года №12-р](#)

#### Статья 29.

Информация (тексты этикеток, маркировка, номенклатурные списки товаров, инструкции по их использованию, технический паспорт) **о** товарах (работах, услугах) в обязательном порядке приводится на **государственном** и официальном **языках**, а в необходимых случаях - также и на иностранных **языках**.

Специальная информация **о** товарах на иностранном **языке** (тексты этикеток товаров, маркировка, номенклатурные списки товаров, инструкции по их

использованию, технический паспорт и другие) переводится на **государственный** и официальный **языки** за счет импортирующих фирм.

Наименования, утвержденные фирмой при маркировке товарных знаков, сохраняются без перевода на другие **языки**.

(В редакции Закона КР [от 8 декабря 2009 года № 307](#))

#### Глава 7-1

### Использование **государственного языка** в отношениях с иностранными государствами и международными организациями

(Глава в редакции [Закона КР от 21 января 2010 года N 8](#))

#### Статья 29-1.

Деятельность дипломатических представительств, консульских учреждений и представительств Кыргызской Республики при международных организациях осуществляется на **государственном языке**, а в необходимых случаях - и на официальном **языке**.

В официальных отношениях с иностранными государствами и международными организациями со стороны Кыргызской Республики применяется **государственный язык**, в необходимых случаях - официальный **язык**, а также **государственный язык** иностранного государства либо рабочий **язык** международной организации.

(В редакции Закона КР [от 21 января 2010 года № 8](#))

#### Глава 8

### Защита и охрана **государственного языка**

#### Статья 30.

Во всех сферах применения **государственного языка** соблюдаются действующие нормы кыргызского литературного **языка**.

Алфавит и орфографические правила утверждаются Жогорку Кенешем Кыргызской Республики.

#### Статья 31.

В Кыргызской Республике обеспечиваются все необходимые условия для использования и развития **государственного языка** в сфере информационно-коммуникационных технологий.

В Кыргызской Республике обязанность программного, технического оснащения и обеспечения пишущей техникой для ведения дел на **государственном языке** возлагается на Правительство Кыргызской Республики.

#### Статья 32.

Защита, охрана и функционирование **государственного языка** в Кыргызской Республике обеспечивается Президентом Кыргызской Республики, Жогорку Кенешем Кыргызской Республики, Правительством Кыргызской Республики, главами **государственных** администраций, органами местного самоуправления.

#### Статья 33.

Руководители **государственных** органов, организаций и учреждений всех форм собственности, а также юридические и физические лица несут в пределах законодательства Кыргызской Республики ответственность за нарушение и не исполнение настоящего Закона.

#### **Статья 34.**

Кыргызская Республика заботится о сохранении, развитии и изучении родного **языка** кыргызами, проживающими за пределами республики, в соответствии с принципами международного права.

#### **Статья 35.**

Настоящий Закон вступает в силу со дня опубликования.

Правительству Кыргызской Республики привести свои нормативные правовые акты в соответствие с настоящим Законом.

#### **Статья 36.**

Признать утратившими силу:

- Закон Кыргызской ССР "**О государственном языке** Кыргызской ССР" (Ведомости Верховного Совета Кыргызской ССР, 1989 г., N 17, ст.141);
- постановление Верховного Совета Кыргызской ССР "**О порядке введения в действие Закона Кыргызской ССР "О государственном языке** Кыргызской ССР" (Ведомости Верховного Совета Кыргызской ССР, 1989 г., N 17, ст.142).

**Президент  
Кыргызской Республики**

**А. Акаев**

Найти предыдущее слово <<

Найти следующее слово >>